І смерть тоді буде безсила

Ділан Томас<br />  
І смерть тоді буде безсила

Перекладач: В. Моляко<br />  
Джерело: З книги: Антологія зарубіжної поезії другої половини ХІХ — ХХ сторіччя (укладач Д.С.Наливайко).— К.: "Навчальна книга", 2002.

І смерть тоді буде безсила.<br />  
З'єднаються мертві люди нагі<br />  
З вітром живим, з місячним сяйвом;<br />  
Їхні кістки побіліють, а потім зникнуть,<br />  
Біля ліктів та ніг загоряться зірки;<br />  
І хто був божевільний, той буде розумним,<br />  
Вирине той, хто в глибинах колись потонув;<br />  
Хоч загинуть кохані, не згине кохання;<br />  
І смерть тоді буде безсила.

І смерть тоді буде безсила.<br />  
Ті, що довго лежать під хвилями моря.<br />  
Під виром стихії, — вони не помруть;<br />  
І корчі тортур, коли не витримують м'язи,<br />  
Не зламають прикручених до колеса;<br />  
Віра в їхніх руках наче розщепиться навпіл,<br />  
Злий носорог розтопче їх вщент,<br />  
Та, розтоптані вщент, вони будуть цілі, як ніколи;<br />  
І смерть тоді буде безсила.

І смерть тоді буде безсила.<br />  
Хоч до них не долине крик чайок над морем,<br />  
Хвиль удари у береги;<br />  
Хоч назустріч дощеві своїх пелюсток не розкриє<br />  
Брость ніжна й свіжа там, де квітка цвіла;<br />  
Душі тих божевільних і мертвих проб'ються у вічність,<br />  
Закодовані в квітах міцних, мов гвіздки,<br />  
Й будуть битись об сонце, аж доки не вибухне світло, —<br />  
Смерть тоді буде безсила.